

# Est

## Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

סֵפֶר וְאֶת-לְהַבִּיא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁנַת נְדָרָה הָהוּא בְּלֵילָה 1  
sách và đến và-nói vua -từ giấc ngủ của-anh kẻ-lang-thang ấy đêm  
[H0853](#) [H0935](#) [H0559](#) [H4428](#) [H8142](#) [H5074](#) [H1931](#) [H3915](#)

הַזְּכָרָנוֹת דְּבָרָיו הַיָּמִים וַיְהִי נִקְרְאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
vua trước-mặt gọi là ngày lời làm-ký-niệm  
[H4428](#) [H6440](#) [H7121](#) [H1961](#) [H3117](#) [H1697](#) [H2146](#)

Đêm đó, vua không ngủ được; nên truyền đem sách sử ký, đọc tại trước mặt vua.

וַיִּמְצֵא וְיָמָּה כְּתוּב אֲשֶׁר הֵגִיד מֶרְדֳּכָי עַל-בִּנְתָּא וְתָרַשׁ שְׁנֵי הוֹאֵן-קֻאן 2  
hoạn-quan hai Tê-rết Bích-than trên Mạc-đô-chê nói-cho mà được-chép tìm-thấy  
[H5631](#) [H8147](#) [H8657](#) [H0904](#) [H4782](#) [H5046](#) [H3789](#) [H4672](#)

הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַסֶּף אֲשֶׁר בְּקִשּׁוֹ לְשִׁלַּח יָד בְּמֶלֶךְ אַחְשֻׁרוּשׁ:  
vua giữ các-ngưỡng-cửa mà tìm-kiếm sai tay vua A-suê-ru  
[H8104](#) [H4428](#) [H3027](#) [H7971](#) [H1245](#) [H0325](#) [H4428](#)

Người ta thấy có chép rằng Mạc-đô-chê đã tỏ ra mưu của Bích-than và Thê-rết, hai hoạn quan của vua, trong bọn kẻ giữ cửa, toan tra tay vào vua A-suê-ru.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה-נַּעֲשֶׂה יְקָר וַיְדוּלָּה וַיְדוּלָּה לְמֶרְדֳּכָי עַל-זֶה וַיֹּאמְרוּ 3  
vua và-nói và-nói này trên Mạc-đô-chê sự-cao-cả cao-quý làm gì vua và-nói  
[H0559](#) [H2088](#) [H4782](#) [H1420](#) [H3366](#) [H4100](#) [H4428](#) [H0559](#)

נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא-נַעֲשֶׂה עִמּוֹ דְּבָרָ:  
vua -cái-đưa-trẻ và phục vụ không với làm  
[H4428](#) [H5288](#) [H3808](#) [H8334](#) [H1697](#)

Vua nói: Vì công sự ấy, Mạc-đô-chê có được sự vinh hiển và tước vị gì chẳng? Các người cận thần của vua đáp rằng: Người chẳng được gì hết.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחַצְרֵי וְהָמָן כָּא לְחַצְרֵי בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַחַיצוֹנוֹתָהּ וַיֹּאמֶר 4  
vua và-nói ai sân Ha-man đến sân nhà vua lẫn-bên-ngoài vua và-nói  
[H0559](#) [H4428](#) [H4310](#) [H4428](#) [H2001](#) [H0935](#) [H4428](#) [H2435](#) [H0559](#)

לְמֶלֶךְ לְתֵלוֹת אֶת-מֶרְדֳּכָי עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הָכִין לִי:  
vua treo và Mạc-đô-chê trên gỗ mà -và chuẩn bị  
[H4428](#) [H8518](#) [H0853](#) [H4782](#) [H6086](#)

Vua hỏi: Ai ở nơi viện trung? Và, Ha-man đến ngoài viện của cung vua, dâng cầu vua truyền treo cổ Mạc-đô-chê nơi một hình, mà người đã dựng cho Mạc-đô-chê.

וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בְּחַצְרֵי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא 5  
và-nói và-nói -cái-đưa-trẻ vua đến vua và-nói sân đứng Ha-man và-kia đến vua và-nói  
[H0559](#) [H5288](#) [H4428](#) [H0413](#) [H2009](#) [H2001](#) [H5975](#) [H0559](#) [H4428](#) [H0935](#)

Các thần bộc của vua thưa rằng: Kìa, Ha-man đứng nơi viện trung. Vua bèn nói: Người hãy vào.

6 וַיָּבֹאוּ הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ  
 cao-quý vui-lòng vua mà người làm gì vua — và-nói Ha-man đến  
[H3366](#) [H4428](#) [H0376](#) [H4100](#) [H4428](#) [H0559](#) [H2001](#) [H0935](#)

וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי וַחֲפֵץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יִקְרַע יוֹתֵר מִמֶּנִּי:  
 Ha-man và-nói Ha-man lòng ai vui-lòng vua làm cao-quý từ dư-thừa  
[H2001](#) [H0559](#) [H4310](#) [H4428](#) [H3366](#) [H3148](#)

Ha-man bèn vào. Vua nói với người rằng: Phải làm chi cho người nào vua muốn tôn trọng? Ha-man nghĩ thầm rằng: Vua há muốn tôn trọng người nào khác hơn ta sao?

7 וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל-הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:  
 Ha-man và-nói Ha-man đến vua người mà người vua vui-lòng cao-quý  
[H0559](#) [H2001](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0376](#) [H4428](#) [H3366](#)

Vậy, Ha-man bèn tâu rằng: Hễ người nào vua muốn tôn trọng,

8 וַיָּבֹאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת לְבוֹשׁ מַלְכוּתֵנוּ אֲשֶׁר לְבַשׁ-בוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס נָתַן מַלְכוּתֵנוּ עָלָיו הַמֶּלֶךְ רָכַב וְהָלַכְנוּ אֵת  
 Ha-man đến áo mình áo mình mà mặc mà ngựa vua — vua trên vua trên  
[H0935](#) [H3830](#) [H4438](#) [H3847](#) [H4428](#) [H4428](#) [H7392](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3847](#)

וְאֲשֶׁר נָתַן מַלְכוּתֵנוּ בְּרֹאשׁוֹ:  
 mà đặt vương-miền đầu  
[H5414](#) [H3804](#) [H4438](#)

khá đem cho áo triều của vua mặc, ngựa của vua cỡi, và đội mũ triều thiên vua trên đầu người đó;

9 וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל-יַד-אִישׁ מְשָׁרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתִימִים וְהַלְבִּישׁוּ אֶת-הָעִיר  
 đặt áo mình áo mình ngựa trên tay người chỉ huy vua quý-tộc và mặc  
[H5414](#) [H3830](#) [H3027](#) [H0376](#) [H8269](#) [H4428](#) [H6579](#) [H0853](#) [H3847](#)

הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל-הַסּוּס בְּרַחֲבֵי הָעִיר  
 người mà vua vui-lòng cao-quý cỡi trên ngựa thành  
[H0376](#) [H4428](#) [H3366](#) [H7392](#) [H7339](#)

וְקָרָא לְפָנָיו כְּכֹה וַעֲשֵׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:  
 gọi trước-mặt làm người mà vua vui-lòng cao-quý  
[H7121](#) [H6440](#) [H3602](#) [H0376](#) [H3366](#)

áo triều và ngựa thì hãy giao vào tay của một triều thần tối tôn của vua, để mặc cho người mà vua muốn tôn trọng, dẫn người cỡi ngựa dạo chơi các đường phố của thành nội, và la lên rằng: Người mà vua muốn tôn trọng được đãi như vậy.

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן קַח מָהֵר וְהָמָן כְּאֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ וְהָמָן וַיֹּאמֶר כְּאֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ  
 Ha-man và-nói Ha-man vua và-lấy và-ánh và-ánh và-ánh và-ánh  
[H0559](#) [H4428](#) [H2001](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3830](#) [H0853](#) [H1696](#)

וַעֲשֵׂה-כֵן לְמַרְדֵּכָי הַיְהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל-תְּפִלַּת דְּבַר מִכַּל  
 làm vi-vậy Mạc-đô-chê Do-Thái ở cổng vua vua đừng và-ngã lời mọi  
[H4782](#) [H3064](#) [H3427](#) [H8179](#) [H4428](#) [H0408](#) [H5307](#) [H1697](#) [H3605](#)

וְאֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ:  
 mà phán  
[H1696](#)

Vua nói với Ha-man rằng: Hãy mau mau đem áo triều và ngựa, y như lời người nói, mà mặc cho Mạc-đô-chê, người Giu-đa, đương ngồi tại nơi cửa vua; chớ bỏ qua gì hết về mọi điều người đã nói.

11 וַיִּקַּח וְהָמָן אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מַדְרְכֵי מַדְרְכֵי וַיִּרְכִּיבֵהוּ  
 và-lấy áo triều và ngựa và mặc mặc cho Mạc-đô-chê  
[H3947](#) [H2001](#) [H0853](#) [H3830](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3847](#) [H0853](#) [H7392](#)

בְּרֶחוּב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ מֶלֶךְ וַיִּקְרָא  
 -trong-đường-phố thành gọi trước-mặt làm người vua  
[H7339](#) [H7121](#) [H6440](#) [H3602](#) [H0376](#) [H4428](#)

בִּיקְרוֹ: cao-quý  
[H3366](#)

Ha-man bèn lấy áo triều và ngựa, mặc cho Mạc-đô-chê, rồi dẫn người cỡi ngựa dạo qua các đường phố của thành nội, mà hô lên trước mặt người rằng: Người mà vua muốn tôn trọng được đãi như vậy!

12 וַיָּשָׁב וַיִּתְּרֵם מַדְרְכֵי אֶל־שַׁעַר הַמְּלָכָה וְהָמָן נִדְתָּף אֶל־בֵּיתוֹ אֲבָל  
 và-trở-lại Mạc-đô-chê đến cổng đến nhà than khóc  
[H7725](#) [H4782](#) [H0413](#) [H8179](#) [H4428](#) [H2001](#) [H1765](#) [H0413](#) [H0057](#)

וַחֲפוּי רֹאשׁ: đầu bực  
[H2645](#)

Đoạn, Mạc-đô-chê trở về cửa vua. Còn Ha-man lật đật trở về nhà mình, thảm buồn và trùm đầu lại.

13 וַיִּסְפֹּר וְהָמָן לְזָרֶשׁ אֲשֶׁתוֹ וְלִכְלֵל־מְוֵי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר קָרְהוּ  
 -và kể Ha-man Xê-rét người-đàn-bà mọi người-đàn-bà và mọi mà và gặp nó  
[H2238](#) [H2001](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0057](#)

וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזָרֶשׁ אֲשֶׁתוֹ אִם מְזַרְעֵ הַיְהוּדִים מַדְרְכֵי  
 và-nói khôn-ngoan Xê-rét người-đàn-bà nếu nếu đòng-dõi Do-Thái Mạc-đô-chê  
[H0559](#) [H2450](#) [H2238](#) [H0802](#) [H2233](#) [H3064](#) [H4782](#)

אֲשֶׁר הִחֲלוֹת לְנַפְלֵי לְפָנָיו לֹא תִכְלֵל לֹא כִי־נַפּוּל וְהַפּוּל לְפָנָיו:  
 mà bắt-đầu và-ngã và-ngã vì — có-thể không trước-mặt trước-mặt  
[H5307](#) [H6440](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5307](#) [H5307](#) [H5307](#) [H6440](#)

Ha-man thuật lại cho Xê-rét, vợ mình, và các bạn hữu mình hay mọi điều đã xảy đến cho mình. Khi ấy các người khôn ngoan và Xê-rét, vợ người, nói rằng: Ông đã khởi mòi sa bại trước mặt Mạc-đô-chê rồi; nếu hấn quả thuộc về dòng dõi Giu-đa, thì ông sẽ chẳng thẳng hấn được đâu, nhưng sẽ sa bại quả hấn trước mặt người.

14 עוֹדֵם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמְּלָכָה הִגִּיעוּ וַיִּבְהַלּוּ לְהַבִּיא אֶת־הָמָן אֶל־  
 nữa phán với hoạn-quan vua vua chạm kinh-hoàng đến đến Ha-man  
[H5750](#) [H1696](#) [H5631](#) [H4428](#) [H5060](#) [H0926](#) [H0935](#) [H0853](#) [H2001](#) [H0413](#)

הַמְּשֻׁתָּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר: Ê-xơ-tê làm mà tiệc  
[H4960](#) [H0635](#)

Khi chúng còn đương nói chuyện với người, các hoạn quan của vua đến, lật đật đưa Ha-man đến dự tiệc yến mà bà Ê-xơ-tê đã dọn.